

**Генеральная Ассамблея**

Сорок восьмой год

Официальные отчеты

102-е заседание

Пятница, 29 июля 1994 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ИНСАНАЛЛИ (Гайана)

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

Решение принимается.

Пункт 127 повестки дня (продолжение)**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (статья 19 Устава) (A/48/853/Rev.1/Add.3)**

Председатель (говорит по-английски): В письме, содержащемся в документе A/48/853/Rev.1/Add.3, Генеральный секретарь информирует меня о том, что после направления им посланий от 9 марта, 5 апреля и 26 мая 1994 года Гаити произвела необходимые выплаты для сокращения своей задолженности до уровня, не превышающего установленный в статье 19 Устава.

В результате очевидного недосмотра Ассамблея ранее не была информирована об этой выплате, которая была произведена в июне нынешнего года.

Если бы Гаити было позволено принимать участие в проводившемся вчера утром голосовании, то она голосовала бы в поддержку проекта резолюции A/48/L.60.

Я выражаю делегации Гаити свои сожаления.

Могу ли я считать, что Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Пункт 8 повестки дня (продолжение)**Утверждение повестки дня и организация работы: двенадцатый доклад Генерального комитета (A/48/250/Add.11)**

Председатель (говорит по-английски): Двенадцатый доклад Генерального комитета (A/48/250/Add.11) касается просьбы ряда стран о включении в повестку дня текущей сессии дополнительного пункта, озаглавленного "Предоставление Суверенному военному Мальтийскому ордену статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее".

Генеральный комитет принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее включить данный пункт в повестку дня текущей сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить в свою повестку дня этот дополнительный пункт?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Далее Генеральный комитет принял решение

рекомендовать Ассамблее рассмотреть данный пункт непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Пункт 53 повестки дня

Активизация работы Генеральной Ассамблеи: проект резолюции (A/48/L.61)

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи помнят, что 10 ноября 1993 года я объявил об учреждении неофициальной рабочей группы открытого состава с целью выполнения задач, определенных в резолюции 47/233, и достижения консенсусного текста до завершения сорок восьмой сессии. Тогда я указал, что я просил Постоянного представителя Шри-Ланки Его Превосходительство посла Стэнли Калпаге и Постоянного представителя Уганды Его Превосходительство посла Карукубиро Камунанвире выполнять обязанности сопредседателей этой неофициальной рабочей группы и таким образом оказать мне помощь в выполнении задачи содействия активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Я рад сообщить, что под руководством этих двух выдающихся сопредседателей рабочая группа, начавшая свою работу 27 января 1994 года, успешно выполнила возложенную на нее задачу 8 июля 1994 года, приняв консенсусом находящийся сейчас на рассмотрении Ассамблеи и содержащийся в документе A/48/L.61 проект резолюции.

Одобрив данный проект резолюции, Генеральная Ассамблея признала бы полезность постоянного совершенствования своих рабочих методов, предоставляющего ей возможность выполнять свои функции более успешно, эффективно и всеобъемлющим образом.

В тексте устанавливаются согласованные процедуры, касающиеся плана избрания шести председателей главных комитетов соответственно на сорок девятую-пятьдесят третью сессии Генеральной Ассамблеи.

В проекте содержится адресованное Генеральной Ассамблее положение предусматривать

создание новых органов в целях содействия обсуждению любого вопроса или любой темы в рамках Устава, а также вынесению при необходимости рекомендаций по ним членам Организации Объединенных Наций или Совета Безопасности или тем и другим.

Согласно данному проекту резолюции Ассамблея приветствовала бы и поддержала бы направление Советом Безопасности докладов Генеральной Ассамблее в целях своевременного представления конкретных и содержательных отчетов о его работе, а также предложила бы Председателю Ассамблеи предлагать пути и средства содействия углубленному обсуждению содержащихся в докладах вопросов.

Проект резолюции также определяет ценные руководящие принципы рационализации повестки дня Генеральной Ассамблеи.

Пунктом 13 постановляющей части проекта резолюции Ассамблея, считая активизацию работы Генеральной Ассамблеи постоянно развивающимся процессом, просила бы Генерального секретаря представить на пятьдесят второй сессии доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящей резолюции, после ознакомления с мнениями председателей Генеральной Ассамблеи на ее сорок девятой, пятидесятой и пятьдесят первой сессиях.

С учетом всего этого я рекомендую Генеральной Ассамблее одобрить данный проект резолюции консенсусом. При этом я хотел бы от себя лично особенно поблагодарить посла Калпаге и посла Камунанвире за их неустанные усилия по координации деятельности рабочей группы, а также за достижение успеха такого уровня, на котором стоит данный проект резолюции. Мои поздравления адресованы, конечно же, и всем членам рабочей группы, а также Секретариату за обслуживание ее работы.

Тем не менее мы еще далеки от окончательного завершения нашей задачи. Поэтому Ассамблея должна сохранять приверженность дальнейшему исследованию путей и средств укрепления своей способности выполнять возложенные на нее Уставом Организации Объединенных Наций функции. Только таким образом мы сможем сделать ее более оперативно откликающейся на потребности наших

стран и народов в изменившихся условиях сегодняшнего мира.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/48/L.61. Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять его?

Проект резолюции A/48/L.61 принимается (резолюция 48/264).

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Мальты, который пожелал выступить после принятия проекта резолюции.

Г-н Бальзан (Мальта) (говорит по-английски): Моя делегация приветствует принятие консенсусом проекта резолюции A/48/L.61. Этот консенсус стал возможен благодаря руководству сопредседателей и благодаря гибкости, проявлявшейся делегациями на всем протяжении наших обсуждений. Мы считаем, что результатом 13 заседаний неофициальной рабочей группы открытого состава по активизации работы Генеральной Ассамблеи стала резолюция, которая повысит способность Генеральной Ассамблеи осуществлять функции и полномочия, возложенные на нее в соответствии с Уставом, что позволит ей играть более эффективную роль в Организации.

Заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Мальты г-н Гвидо де Марко, занимая пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее сорок пятой сессии, инициировал и возглавил процесс активизации деятельности и явился движущей силой в деле продолжения этого процесса посредством принятия Генеральной Ассамблеей решения 45/461 о включении данного пункта в повестку дня сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

На протяжении всего срока своего председательства г-н Гвидо де Марко отстаивал необходимость активизации работы Генеральной Ассамблеи, а также необходимость укрепления роли Председателя. В этой связи моя делегация приветствует содержащуюся в пункте 4 только что принятой резолюции просьбу к Председателю о том, чтобы он предложил пути и средства содействия углубленному обсуждению Ассамблеей вопросов, содержащихся в докладах, представляемых ей Советом Безопасности.

Мы также приветствуем то обстоятельство, что авторы этой резолюции согласились с нашим предложением о том, чтобы Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящей резолюции с учетом мнений и опыта председателей Ассамблеи на ее сорок девятой, пятидесятой и пятьдесят первой сессиях. Это обеспечивает некоторую степень преемственности и в то же время гарантирует достаточный период времени для принятия мер, предусмотренных в данной резолюции. Моя делегация с нетерпением ожидает этого доклада и уверена в том, что процесс активизации будет и впредь сохранять надлежащие темпы.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

Представление докладов Пятого комитета

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 121, 123, 136, 138, 149 и 166 повестки дня. Я прошу Докладчика Пятого комитета представить доклады Пятого комитета в одном выступлении.

Г-н Кабир (Бангладеш), Докладчик Пятого комитета (говорит по-английски): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета по нерешенным вопросам, включенным в повестку дня сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

В документе A/48/801/Add.2 содержится часть III доклада Пятого комитета по пункту 121 повестки дня, озаглавленному "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций". В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции, а в пункте 8 доклада - принять два проекта решений. Пятый комитет принял данные проект резолюции и два проекта решений без голосования.

В документе A/48/801/Add.3, также по пункту 121, содержится часть IV доклада Пятого

комитета, в которой ставится вопрос о том, чтобы отложить рассмотрение некоторых тем до сорок девятой сессии. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Часть V доклада Пятого комитета по ряду нерешенных вопросов, связанных с пунктом 123 повестки дня "Бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов", содержится в документе A/48/811/Add.4. В пункте 15 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций. Проект резолюции I касается вопроса о реклассификации должностей в категории специалистов, а проект резолюции II касается вопроса о дальнейшем присутствии Организации Объединенных Наций в сфере прав человека в Камбодже; оба проекта резолюций были приняты Комитетом без голосования. В пункте 16 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта решений. Проект решения I называется "Штат и функции Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Центра по правам человека", а проект решения II называется "Специальный координатор Организации Объединенных Наций на оккупированных территориях". Оба проекта решений были приняты Комитетом без голосования.

Хотел бы отметить, что применительно к пункту 127 повестки дня "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", в том что касается определения полномочий и порядка работы специального органа Генеральной Ассамблеи по изучению применения на практике принципа платежеспособности как основополагающего критерия для определения ставок шкалы взносов, в осуществление резолюции 48/223 С Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, заслушав устный доклад координатора по данному вопросу, решил возвратиться к этому вопросу позднее.

В документе A/48/819/Add.4 содержится часть V доклада Пятого комитета по пункту 136 повестки дня "Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране". В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В документе A/48/807/Add.5 содержится часть VI доклада Пятого комитета по пункту 138 повестки дня "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира". В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции под названием "Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира", который был принят Комитетом без голосования. В пункте 8 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения под названием "Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира", который также был принят Комитетом без голосования.

Также применительно к пункту 138 повестки дня в документе A/48/807/Add.6 содержится часть VII доклада Пятого комитета по вопросу перевода Беларуси и Украины в группу государств-членов, определенных в пункте 3с резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи. В пункте 4 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 149 повестки дня "Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике" содержится в документах A/48/821 и A/48/821/Add.3. В пункте 5 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

И наконец, доклад Пятого комитета по пункту 166 повестки дня "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии" содержится в документе A/48/827/Add.2. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Председатель (говорит по-английски): Если нет предложений согласно правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать представленные сегодня ее вниманию доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, заявления будут ограничены выступлениями по мотивам голосования или с разъяснением позиции.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были изложены в ходе заседаний Комитета и отражены в соответствующих официальных отчетах. Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно пункту 7 решения 34/401 Ассамблея постановила, что

"В случае если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т. е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте мне также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления в порядке осуществления права на ответ ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы проинформировать делегации о том, что мы будем проводить голосование по такой же схеме, по какой они проходили в Пятом комитете.

Пункт 121 повестки дня (продолжение)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций: доклады Пятого комитета (Части III и IV) (A/48/801/Add.2, A/48/801/Add.3)

Председатель (говорит по-английски): А теперь мы рассмотрим рекомендации Пятого комитета, содержащиеся в части III его доклада (A/48/801/Add.2).

Сначала мы рассмотрим проект резолюции, содержащийся в пункте 7 доклада. Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/218 В).

Председатель (говорит по-английски): Переходим теперь к рассмотрению двух проектов решений, рекомендация Комитета о принятии которых содержится в пункте 8 части III его доклада.

Проект решения I был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения I принимается.

Председатель (говорит по-английски): Проект решения II был принят Комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части IV его доклада (A/48/801/Add.3). Проект решения, озаглавленный "Решение, принятое в отношении определенных документов", был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я представлю слово представителям, пожелавшим выступить в порядке разъяснения своей позиции.

Г-жа Олбрайт (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Принятие проекта резолюции, содержащегося в документе A/48/801/Add.2, является для Организации Объединенных Наций историческим шагом вперед. Создание Управления служб внутреннего надзора (УСВН) приведет к повышению эффективности, отдачи и подотчетности в деятельности Организации Объединенных Наций. От этого выиграет Организация Объединенных Наций; от этого выиграют миллионы людей во всем мире, пользующихся услугами Организации; от этого выиграют те, кто поддерживает с Организацией

Объединенных Наций деловые связи; и от этого выиграют те, кто оплачивает счета Организации Объединенных Наций - все наши налогоплательщики.

Мы все должны понять, что в эту новую эпоху эффективность деятельности Организации Объединенных Наций обретает человеческое измерение. Когда мы выбрасываем на ветер доллары вследствие плохого планирования, неправильно расставленных акцентов, политизации процесса подбора кадров, неудачно составленных программ или элементарного мошенничества, мы растрачиваем тем самым средства, которые могли бы быть направлены на спасение человеческих жизней, предотвращение конфликтов и сохранение надежды.

Важнейшие учреждения Организации Объединенных Наций, цель деятельности которых - спасение людей и поддержание мира, остро нуждаются в средствах. Этими учреждениями предпринимаются героические усилия, с тем чтобы обеспечить миллионы людей столь необходимыми им медицинскими препаратами, вакцинами, продовольствием, жильем и безопасным убежищем. Наличие этих ресурсов - это вопрос жизни и смерти, непосредственно связанный с эффективностью всех звеньев Организации Объединенных Наций и их профессиональным уровнем.

Мое правительство активно сотрудничало с правительствами других стран в деле создания этого нового Управления служб внутреннего надзора. При этом мы руководствовались нашей глубокой верой в те цели, во имя осуществления которых была создана Организация Объединенных Наций, и нашей верой в то, что на современном этапе наличие эффективных орудий международного сотрудничества является необходимым условием обеспечения благополучия всех граждан. Мы считаем, что еще многое можно сделать в плане совершенствования методов составления и осуществления многих реализуемых в рамках Организации Объединенных Наций программ и управления ими, и считаем, что УСВН способно внести существенный вклад в достижение прогресса в каждой из этих областей.

В соответствии с принятой сегодня Генеральной Ассамблеей резолюцией создается независимое управление по надзору с полномочиями и

обязанностями, пользующимися поддержкой моего правительства. Управление является органом высокого уровня, руководство которым будет осуществляться заместителем Генерального секретаря; оно носит независимый характер; оно имеет все полномочия, позволяющие ему проводить инспекции и оценку эффективности программ; ему будет предоставляться доступ к документам, информации, возможность обращаться к официальным лицам Организации Объединенных Наций; оно будет иметь возможность направлять членам Генеральной Ассамблеи доклады по важнейшим вопросам, в том числе по вопросу о том, соответствует ли его собственный бюджет имеющимся потребностям, и обращаться к Генеральному секретарю с просьбой об учреждении соответствующих процедур с целью защиты лиц, сигнализирующих об имеющихся нарушениях, и создания условий для осуществления рекомендаций.

Позиция моего правительства в отношении отдельных положений резолюции разъяснялась в ходе процесса переговоров и была изложена мною в ходе выступления в Пятом комитете 19 июля. Генеральному секретарю необходимо в некоторых областях привести в действие определенные процедуры и нормы и обеспечить тем самым, чтобы процесс осуществления резолюции соответствовал заложенной в ее основу идее. Кроме того, Генеральный секретарь должен подобрать кандидатуру на пост руководителя УСВН, с последующим ее утверждением Ассамблеей.

Цель этого предложения - повысить способность Организации Объединенных Наций откликаться на нужды своих членов, то есть на наши нужды, нужды каждого из нас. Данное учреждение, как и любое другое, будь то государственное или частное, должно развивать, преобразовывать и модернизировать свою деятельность. Государства-члены и население представляемых нами стран желают Организации Объединенных Наций успеха. Им хочется, чтобы сбылись порожденные Уставом Организации Объединенных Наций надежды. Но им хотелось бы также быть уверенными в том, что предоставляемые ими в распоряжение Организации Объединенных Наций средства расходуются разумно, на решение первоочередных задач, с которыми они могут согласиться, и под руководством людей, придерживающихся высоких принципов.

Моему правительству приятно видеть, что эта резолюция получила столь широкую поддержку. В ее разработку и успех внесли свой вклад многие отдельные личности и государства. Число ее соавторов велико, как велико и число тех, кому принесет пользу ее осуществление. Сегодняшний день является историческим для тех из нас, кто глубоко верит в способность Организации Объединенных Наций эффективно решать стоящие перед всем человечеством многочисленные острые и пока нерешенные проблемы.

Эта резолюция, при условии ее решительного и добросовестного осуществления, будет содействовать в наших странах укреплению веры в способность Организации Объединенных Наций мудро распоряжаться имеющимися скудными ресурсами. Ею создается независимый механизм, обладающий ресурсами и влиянием, позволяющими оказывать реальное воздействие на характер функционирования данного учреждения, и ее принятие поможет подготовить Организацию Объединенных Наций, находящуюся на пороге своего пятидесятилетнего юбилея, к решению ожидающих ее впереди суровых проблем.

Г-н Родригес Парелья (Куба) (говорит по-испански): Процесс переговоров по резолюции, которую мы только что приняли, был гибким, напряженным, трудным, а также, по мнению моей делегации, поспешным и несвоевременным. Мы считаем, что было бы уместно и прежде всего разумно отложить рассмотрение этого пункта повестки дня на некоторое время, с тем чтобы облегчить изучение других, не менее важных аспектов вопроса о повышении административной и финансовой эффективности Организации Объединенных Наций.

Совершенно очевидно, что до принятия этой резолюции было бы полезно знать, какое решение примет Ассамблея по вопросу об отчетности и ответственности менеджеров программ. При этом здравый смысл подсказывал, что мы должны знать мнение государств-членов в отношении результатов деятельности Рабочей группы, которая была создана в соответствии с резолюцией 48/218. Однако переговоры были начаты без такой вспомогательной информации, и сегодня мы поддержали их результаты без голосования. Это процесс по существу нацелен на создание Отдела внутренней

ревизии, глава которого станет новым заместителем Генерального секретаря.

Резолюция, которую мы только что приняли, обеспечивает хрупкий баланс, который необходимо сохранить, когда Генеральный секретарь в качестве главного административного лица Организации введет в действие положения этого документа. Моя делегация надеется, что печальной ситуации не возникнет, когда при рассмотрении доклада Генерального секретаря о деятельности Отдела по внутренней ревизии Ассамблее придется приступить к разработке комплекса правил, которые - в процессе оценки и обсуждения функций Отдела согласно пункту 13 данной резолюции - могут поставить под сомнение характер этого образования в целом.

Утвержденный вариант текста содержит ряд важных элементов, которые позволили моей делегации, как и многим другим делегациям, согласиться принять ее без голосования.

Большое значение имеет пункт 5а, который предусматривает, что новый заместитель Генерального секретаря будет иметь строго функциональную независимость. Моя делегация рассматривает это, как подтверждение существующих связей между всеми высшими должностными лицами и Генеральным секретарем.

Четкое разделение между сферой деятельности, на которую распространяются функции новой службы, и сферой, подпадающей под органы внешней ревизии, также является ключевым элементом текста. Несмотря на то, что новый Отдел будет обладать мандатом на проверку соблюдения рекомендаций этих органов, при этом он может и должен сам подвергаться, при необходимости, оценке, ревизии и проверке со стороны Объединенной инспекционной группы и Комиссии ревизоров.

Что касается процедур отчетности - одного из наиболее горячо обсуждаемых вопросов в ходе переговоров, - то моя делегация согласилась с проведением этих процедур в течение испытательного срока, и мы надеемся, что на пятьдесят третьей сессии Генеральный секретарь представит Генеральной Ассамблее исчерпывающий аналитический доклад о новой процедуре, в отношении которой мы принимаем сейчас решение.

Приняв решение уважать функциональную независимость заместителя Генерального секретаря, Генеральная Ассамблея уполномочила его представить ей свои бюджетные предложения через Генерального секретаря. В то же время она согласилась с тем, что оставшиеся принятые бюджетные процедуры будут также применимы к этой службе. Моя делегация надеется, что это решение будет полностью осуществлено.

Что касается моей делегации, то анализ мер, нацеленных на повышение эффективности, а, возможно, и на укрепление механизма внешнего надзора является неотъемлемой частью этого мероприятия, и поэтому мы надеемся, что его методика работы и проблема его состава войдут в круг вопросов, которые будут рассматриваться на сорок девятой сессии.

Кроме того, я хотел бы выразить надежду на то, что новый заместитель Генерального секретаря будет помогать в разъяснении пожеланий государств-членов, которые в соответствии с пунктом 5d резолюции определили, что Отдел также будет осуществлять образовательную функцию, с тем чтобы обеспечить такой способ административного и финансового функционирования Отдела, который способствует повышению эффективности Организации.

Г-н Аз-Зимаити (Египет) (говорит по-арабски): Сейчас, после принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, содержащегося в пункте 7 документа A/48/801/Add.2, моя делегация хотела бы официально изложить свою позицию, которая опирается на следующие моменты.

Основная цель создания Отдела внутренней ревизии под эгидой Генерального секретаря в качестве части Секретариата состоит в том, чтобы она помогала Генеральному секретарю в осуществлении им руководящих функций, а также функций в соответствии со статьей 97 Устава Организации Объединенных Наций.

Эта Группа была создана для того, чтобы помочь администрации играть более эффективную роль. Другая цель состоит в том, чтобы развивать и укреплять систему подотчетности и ответственности управляющих программами, которые начнут осуществляться с 1 января 1995 года.

Во-вторых, что касается докладов, которые будут подготавливаться и представляться Генеральному секретарю этим новым Отделом, то нам надо провести различие между двумя типами докладов, которые будут представляться управляющим программами по завершении Отделом необходимой оценки и ревизии их программ. С одной стороны, одна группа докладов будет ставить своей целью проинформировать управляющих программами о недостатках в программах, за которые они несут ответственность, с тем чтобы они могли их исправить. С другой стороны, будут подготавливаться периодические отчеты, которые Отдел намерен передавать Генеральному секретарю по мере необходимости, но не реже, чем дважды в год, и в них будет объясняться, какие меры принимаются в ответ на рекомендации, которые Отдел высказал руководителям программ.

По мнению моей делегации, Генеральный секретарь должен передавать Генеральной Ассамблее только доклады последнего типа в соответствии с пунктом 5e резолюции, которую мы только что приняли. Мы считаем, что не все доклады, подготавливаемые Отделом, следует передавать Генеральной Ассамблее, чтобы не обременять Ассамблею документацией и не отвлекать время и усилия Ассамблеи на рассмотрение вопросов, которые находятся в рамках внутренней компетенции Секретариата. Мы избрали эту систему, которую используют крупные корпорации и частный сектор, поскольку главной целью является укрепление исполнительных функций Генерального секретаря, а вовсе не, например, урегулирование спорных вопросов компетенции с органами внешней ревизии, такими, как Комиссия ревизоров.

В-третьих, делегация Египта полностью поддерживает пункт 13 только что принятой нами резолюции, касающийся проведения на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи обзора и оценки функционирования Управления и его отношений с Секретариатом. В то время мы уже сможем составить сбалансированное суждение о функционировании Управления и его влиянии на деятельность Секретариата в целом. Мы, вероятно, можем обнаружить, что все, чего мы добились, - это создания дополнительной бюрократической прослойки в Секретариате; с другой стороны, мы, на основе его достижений, можем обнаружить и то, что наше решение об учреждении этого Управления

было действительно правильным. Мы надеемся, что деятельность Управления в ближайшие годы приведет к прогрессу в функционировании Секретариата таким образом, что он сможет должным образом решать возлагаемые на него огромные задачи.

По всем этим причинам моя делегация была рада присоединиться к консенсусу по данной резолюции. Мы надеемся, что эта резолюция расчистит путь для объективного рассмотрения реальных причин возникающих в Управлении проблем, искать которые следует главным образом в постоянном финансовом кризисе Организации Объединенных Наций.

Г-н Хенце (Германия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза с разъяснением его позиции после принятия резолюции по пункту 121 повестки дня, учреждающей Управление служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций.

Прежде всего я хотел бы выразить нашу признательность нашему бельгийскому коллеге г-ну Петеру Мадэну, который, в своем качестве координатора, руководил в Пятом комитете продолжительными неофициальными консультациями и добился успеха в достижении консенсуса по содержанию данной резолюции.

Европейский союз выразил свою поддержку созданию этого Управления в своем заявлении, сделанном в Пятом комитете 29 ноября 1993 года. Мы согласились с Генеральным секретарем и другими делегациями в том, что создание в прошлом году Управления инспекций и расследований было лишь первым шагом в правильном направлении.

В находящейся перед нами резолюции отражены наши руководящие принципы, которыми на протяжении всех переговоров руководствовались и многие другие делегации: необходимость поддержания функционирования внешних механизмов надзора; необходимость строгого разделения функций и обязанностей внутренних и внешних механизмов надзора; необходимость гарантирования соблюдения прав сотрудников Секретариата; и, наконец, необходимость того, чтобы реформа не создавала каких-либо новых и дорогостоящих институтов, непропорциональных их мандатам.

Этой резолюцией мы обеспечиваем Генерального секретаря и Организацию таким механизмом надзора, который обладает необходимой авторитетностью и функциональной независимостью и позволит Генеральному секретарю осуществлять управление и администрирование более эффективно, а следовательно, и в большем соответствии с желаниями государств-членов.

Процедура назначения заместителя Генерального секретаря по вопросам служб внутреннего надзора в качестве главы этого Управления, самостоятельность действий Управления, его функции и процедура отчетности перед Генеральным секретарем и Генеральной Ассамблеей представляют собой прочную основу и всеобъемлющий законодательный мандат для осуществления надзора в рамках Организации Объединенных Наций.

Предстоит еще решить вопрос о выделении адекватных ресурсов для внутреннего надзора. Например, при наличии лишь одного нанятого на местной основе контролера для какой бы то ни было миротворческой операции масштаба, подобного Силам Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), многого не добиться. Для этого нужно создать новую структуру и наделить ее необходимыми средствами с тем, чтобы она могла стать эффективным инструментом поддержки Генерального секретаря в его задаче продуктивного использования ограниченных ресурсов Организации перед лицом встающих перед ней новых проблем.

Нам не следует полагать, будто в результате принятия этой резолюции будут решены сразу все проблемы, связанные с эффективным управлением и использованием ресурсов. Она вовсе не вылечит всех болезней Организации. За ней должны последовать другие меры. В более глубоком осмыслении и приспособлении к новым требованиям нуждаются профессиональная компетентность и побудительные мотивы сотрудников Секретариата. Мы рассчитываем, что в этом отношении Управление сыграет одну из основных ролей в совершенствовании компетентности, рабочей обстановки и систем управления Организации.

На данном этапе мы должны, по сути, твердо подтвердить то, что для эффективного функционирования Организации и выполнения ею возлагаемых на нее государствами-членами задач все

эти государства-члены должны в первую очередь вовремя уплачивать свои взносы. Даже при создании Управления служб внутреннего надзора эта Организация не сможет удовлетворить те чаяния, которые международное сообщество на нее возлагает, если при этом до сих пор сохраняется задолженность государств-членов на сумму в 3 млрд. долл. США.

Мы с надеждой и интересом ожидаем доклада Генерального секретаря о системе подотчетности и ответственности управляющих программами. Вопросы управленческих инициатив и политики в отношении персонала должны быть подробно рассмотрены на сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Благодаря этой резолюции и дальнейшему развитию нового Управления государства-члены будут получать больше информации о том, насколько эффективно используются их ресурсы, а достигаемое таким образом повышение ответственности и транспарентности должно воодушевить государства-члены на полную уплату Организации Объединенных Наций своих финансовых взносов.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня (продолжение)

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов: доклад Пятого комитета (Часть V) (A/48/811/Add.4)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы примем решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 15 части V его доклада (A/48/811/Add.4), и по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 16 того же доклада.

Сначала мы рассмотрим два проекта резолюций.

Проект резолюции I озаглавлен "Реклассификация должностей". Пятый Комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 48/228 C).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Дальнейшее присутствие Организации Объединенных Наций в сфере прав человека в Камбодже". Он был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 48/228 D).

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проектам решений.

Проект решения I озаглавлен "Штат и функции Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Центра по правам человека". Пятый комитет принял данный проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения I принимается.

Председатель (говорит по-английски): Проект решения II озаглавлен "Специальный координатор Организации Объединенных Наций на оккупированных территориях". Он был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект решения II принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня (продолжение)

Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране: доклад Пятого комитета (Часть V) (A/48/819/Add.4)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части V своего доклада. Данный проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/238 В).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня (продолжение)

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира:

- а) Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: доклад Пятого комитета (часть VI) (A/48/807/Add.5)**
- б) Перевод Беларуси и Украины в группу государств-членов, указанную в пункте 3с резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи: доклад Пятого комитета (часть VII) (A/48/807/Add.6)**

Председатель (говорит по-английски): Сначала мы рассмотрим часть VI доклада Пятого комитета по подпункту 138а пункта 138 повестки дня, озаглавленному "Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира".

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 части VI своего доклада (A/48/807/Add.5), и по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 того же документа.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции под названием "Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира". Он был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/226 С).

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту решения под названием "Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира". Он был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея рассмотрит часть VII доклада Пятого комитета по подпункту 138b пункта 138 повестки дня, озаглавленному "Перевод Беларуси и Украины в группу государств-членов, указанную в пункте 3с резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи".

Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 части VII своего доклада (A/48/807/Add.6). Проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункт 149 повести дня (продолжение)

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике: доклад Пятого комитета (часть VI) (A/48/821/Add.3)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части IV своего доклада (A/48/821/Add.3). Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 48/240 В).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 149 повестки дня.

Пункт 166 повестки дня (продолжение)

**Финансирование Миссии наблюдателей
Организации Объединенных Наций в Либерии:
доклад Пятого комитета (часть III)
(A/48/827/Add.2)**

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части III своего доклада (A/48/827/Add.2). Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 48/247 В).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 166 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 35 м.